





# التكنولوجيا المساعدة في التربية الخاصة

مصادر للتربية والتدخل وإعادة التأهيل

تأليف

**JOAN L. GREEN**

ترجمة

أ.د. عثمان بن تركي التركي د. أحمد بن عبدالله الدريويش

قسم تقنيات التعليم

كلية التربية - جامعة الملك سعود

دار جامعة  
الملك سعود للنشر  
KING SAUD UNIVERSITY PRESS



ص.ب ٦٨٩٥٣ - الرياض ١١٥٣٧ المملكة العربية السعودية

ح) دار جامعة الملك سعود للنشر، ١٤٣٨ هـ (٢٠١٧ م)

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

جرين، جوان ال

التكنولوجيا المساعدة في التربية الخاصة: مصادر للتربية والتدخل وإعادة التأهيل / جوان ال جرين؛ عثمان بن تركي التركي؛ أحمد بن عبدالله درويش - الرياض، ١٤٣٨ هـ  
٣٧٨ ص، ٢١ × ٢٨ سم.

ردمك: ٢-٥٦٠-٥٠٧-٦٠٣-٩٧٨

١- التربية الخاصة ٢- تقنية التعليم أ- التركي، عثمان بن تركي (مترجم)

ب- الدرويش، أحمد بن عبدالله (مترجم) ج- العنوان

ديوي ٩٠٢٨٥، ٣٧١ ١٤٣٨/٥٠٧٢

رقم الإيداع: ١٤٣٨/٥٠٧٢

ردمك: ٢-٥٦٠-٥٠٧-٦٠٣-٩٧٨

هذه ترجمة عربية محكمة صادرة عن مركز الترجمة بالجامعة لكتاب:

Assistive Technology In Special Education

By: Joan L. Green

© 2014, Prufrock press Inc.

وقد وافق المجلس العلمي على نشرها في اجتماعه السادس لعام الدراسي ١٤٣٧/١٤٣٨ هـ

المعقود بتاريخ ٢٨/٢/١٤٣٨ هـ الموافق ٢٨/١١/٢٠١٦ م.

جميع حقوق النشر محفوظة. لا يسمح بإعادة نشر أي جزء من الكتاب بأي شكل وبأي وسيلة سواء كانت إلكترونية أو آلية بما في ذلك التصوير والتسجيل أو الإدخال في أي نظام حفظ معلومات أو استعادتها بدون الحصول على موافقة كتابية من دار جامعة الملك سعود للنشر.

## مقدمة المترجمين

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على المبعوث رحمة للعالمين وبعد،  
تعتبر التكنولوجيا المساعدة Assistive Technology من الموضوعات المهمة والحديثة  
خصوصاً عند ربطها بتخصصات مثل التربية الخاصة وإمكانية توظيف التكنولوجيا  
المساعدة لذوي الاحتياجات الخاصة. ومن هذا المنطلق قام العديد من التربويين بتأليف  
الكتب وكتابة المقالات التي تسهم في تسليط الضوء على هذا المبحث المهم. ومن هذه  
الكتب: كتاب التكنولوجيات المساعدة في التربية الخاصة: مصادر للتربية والتدخل وإعادة  
التأهيل Assistive Technology in Special Education: Resources for Education, Intervention,  
and Rehabilitation من تأليف جوان ل. غرين Joan L. Green.  
والكتاب يحتوي على أربعة عشر فصلاً تزود القارئ بفوائد عديدة للتكنولوجيات  
المساعدة وإمكانية الوصول إليها، بالإضافة إلى التطرق لعدد من أجهزة وتطبيقات  
التواصل المختلفة، وجاءت فصول هذا الكتاب على النحو التالي:

١. قوة التكنولوجيا.
٢. فوائد التكنولوجيا المساعدة.
٣. التكنولوجيا وإمكانية الوصول.

- ٤ . التكنولوجيا وإستراتيجيات تطوير التعبير اللفظي .
- ٥ . الاتصال البديل والمعزز: أجهزته وتطبيقاته وغيرها .
- ٦ . التكنولوجيا وإستراتيجيات تطوير الفهم السمعي .
- ٧ . التكنولوجيا وإستراتيجيات تطوير الفهم القرائي .
- ٨ . تكنولوجيا التدريب والممارسة لتطوير مهارات القراءة .
- ٩ . التكنولوجيا وإستراتيجيات تطوير التعبير الكتابي .
- ١٠ . تكنولوجيا التدريب والممارسة لتطوير المهارات الكتابية .
- ١١ . التكنولوجيا وإستراتيجيات تطوير الوظيفة التنفيذية والتعلم الجديد .
- ١٢ . البرامج التفاعلية لتحسين المعرفة والتعلم والذاكرة .
- ١٣ . المواقع التفاعلية والألعاب لتعزيز التواصل ومحو الأمية والتعلم .
- ١٤ . المصادر المفيدة على الشبكة وأدوات التعلم

وقد اختار المترجمان تعريب هذا الكتاب لتوافر أسباب عدّة من أهمها سهولة مفرداته وبعده عن الإسهاب الذي قد يشكل صعوبة في فهم "ماهية التكنولوجيات المساعدة"، بالإضافة إلى قلة المراجع العلمية التي تتحدث عن التكنولوجيات المساعدة باللغة العربية وعلاقتها بالتربية الخاصة. من جهة أخرى يمكن أن يكون هذا الكتاب أحد الكتب المرجعية لطلبة الدراسات العليا في جامعة الملك سعود. وفي الختام لا يسعنا إلا أن نتقدم بوافر الشكر والعرفان لمركز الترجمة في جامعة الملك سعود الذي هياً العديد من الفرص للمترجمين لإثراء المكتبة العربية بالترجمات النافعة والمفيدة من خلال تشجيع حركة الترجمة ودعمها، والله نسأل أن يوفقنا ويسد لنا وأن يجعل هذا العمل خالصاً لوجهه الكريم وأن ينفع به طلبة العلم في كل مكان.

والله الموفق

المترجمان

## عن المؤلفَة

جوان ل. غرين (Joan L. Green) مؤسّسة علاج التخاطب المبتكر، أخصائية نطق ولغة في منطقة واشنطن العاصمة، أمضت العديد من سنوات الخبرة في مساعدة الأطفال وكذلك الكبار الذين لديهم مجموعة واسعة من تحديات الاتصال والمعرفة والتعلم ومحو الأمية. وقد وفرت علاجا متطورا وفريدا من نوعه، واستشارات وتدريب الأسر والمختصين. جوان متحمسة في جهودها لنشر الكلمة في كيفية استخدام أحسن التكنولوجيا بأسعار معقولة لتمكين الأطفال والبالغين الذين يعانون من صعوبة في الكلام، القراءة والكتابة والتفكير والفهم والتعلم في البيت والمدرسة والعمل أو في المجتمع.

ألفت جوان كتاب "التكنولوجيا للعلاج المعرفي والاتصال: دليل الطبيب"، نشر في عام ٢٠٠٧، بالإضافة إلى الطبعة الأولى من هذا الكتاب الذي نشر في عام ٢٠١١. تلقت جوان جائزة أبرز إسهام في الميدان من جمعية ميريلاند للسمع والنطق واللغة في عام ٢٠٠٨. تلقت تدريبها المهني في جامعة نورث وسترن وهي أم لأربعة أطفال رائعين.

تقدم جوان ندوات مباشرة ومسجلة وكذلك نشرة إلكترونية مجانية وغنية بالمعلومات "حلول علاجية بالتكنولوجيا المبتكرة" التي تسلط الضوء على كنوز التكنولوجيا وإستراتيجيات فعالة للمختصين والأسر للمساعدة في تحقيق أقصى قدر من التقدم نحو الأهداف. وهناك قائمة من برامجها العلاجية، ووصف لكتبها، ومعلومات حول عروضها، بالإضافة للخدمات يمكن الاطلاع عليها في <http://www.innovativespeech.com>.



## شكر وتقدير

أنا ممتنة لكل من:

- زوجي مارك غرين، لحبه ودعمه المتواصل خلال هذا المشروع.
- أطفالتي، هالي وإليس وهارون لتشجيعهم ومساعدتهم لي في استكشاف بعض التكنولوجيا التي يستخدمها الطلبة والمراهقون.
- عائلتي، آلن وليا ليمان ، وأخي بوب ليمان لحماهم ودعمهم الدائم لجهودي.
- الكثير من الزبائن والعوائل الذين كان من دواعي سروري العمل معهم والذين وضعوا ثقتهم فيّ لمساعدتهم.
- الكثير من الزملاء الذين شاركوني بشغف استخدام التكنولوجيا لمساعدة الآخرين ذوي الاحتياجات الخاصة، وكرسوا حياتهم المهنية لإنتاج التكنولوجيا ومشاركة ما يعرفونه عن التكنولوجيا المساعدة التي يمكن استخدامها لتحسين حياة الكثيرين.



## تنبيه للقارئ

كنت مسرورة جداً عندما أخبرت أن النسخة الأولى لهذا الكتاب كانت من أعلى الكتب مبيعاً، وطلب مني كتابة نسخة محدثة له، على الرغم من أن كثيراً من الناس حذروني من محاولة تأليف كتاب عن التكنولوجيا المساعدة؛ لأن المنتجات والخصائص تتغير بسرعة كبيرة. والحقيقة أنني أتفق معهم أنه من الصعب اختيار أفضل الأدوات وتسجيلها في كتاب، ولكن أعتقد أن كثيراً من الناس لا يزالون يريدون اقتناء كتاب بين أيديهم كمرشد لهذا الموضوع. ولكن الشيء الذي لم أتوقعه هو كمية العمل والوقت الذي يتطلبه هذا التحديث. فالتغيير الحاصل في بضع سنوات شيء لا يصدق! نحن في خضم نقلة مثيرة وفي طرق متعددة يمكن للتكنولوجيا أن تساعد الأشخاص ذوي الاحتياجات الخاصة. ولا بد أن يكون هناك العديد من الصعوبات في هذه العملية، ومن الصعب على الجميع الإحاطة بكل التغييرات، ولكن تستحق منا الجهد المبذول.

من فضلك استخدم المصادر المقدمة في هذا الدليل كنقطة بداية للانطلاق لتعلم المزيد. فهذه المعلومات يجب ألا تستخدم لاستبدال الاستشارات والخدمات المهنية. وليس المقصود من هذا الدليل أن يصف التقييم أو بروتوكولات المعالجة للطلاب. وهناك

حاجة لتدخل ماهر مع الطلبة الذين يعانون صعوبات في التواصل والقراءة والكتابة والتعلم. إن كل من يقرر دمج التكنولوجيا في التعليم والعلاج يجب عليه أن يتوقع استثمار الوقت والجهد في استكشاف وتجريب الموارد ليعرف أيها أفضل لحالته في تدريب علاج النطق الخاص، وعندما أقدم العلاج، أستخدم العديد من الإستراتيجيات والطرق التي لا تتطلب استخدام التكنولوجيا. ومع أن هذا الكتاب يركز بشكل أساسي على أدوات التكنولوجيا للمعالج والمدرس الماهر، إلا أنهم يحتاجون أن يضعوا في ذهنهم أن التكنولوجيا لا يمكن أن تستبدل خبرتهم في المجال. فالأدوات لا تستبدل الأشخاص، ولكن يمكن أن تكون مساعدة عندما تستخدم بفاعلية.

إذا كنت ترغب في الاستمرار في الحصول على إرشادات مني فيما أتصور أنه أفضل الاختيارات التكنولوجية التي تساعد الطلاب، من فضلك اشترك في النشرة الإخبارية الإلكترونية المجانية <http://www.innovativespeech.com>. أحاول أن أرسل معلومات مرتين في الشهر. إنني أيضا في ذلك البريد الإلكتروني أنشر ورش العمل التقليدية وعن بعد، بالإضافة إلى المصادر الإلكترونية، كما تنشر في موقعي الشخصي. لا تردد في مراسلتي على البريد الإلكتروني [Joan@innovativespeech.com](mailto:Joan@innovativespeech.com) أو الاتصال على ٢٨٩٩-٦٠٢-٣٠١ أو ٢٥٥٠-٤٧٨-٨٠٠-١ إذا كنت ترغب في مناقشة حالتك وكيف يمكنني مساعدتك.

## المحتويات

مقدمة المترجمين.....	هـ
عن المؤلفة.....	ز
شكر وتقدير.....	ط
تنبيه للقارئ.....	ك
الفصل الأول: قوة التكنولوجيا.....	١
الفصل الثاني: فوائد التكنولوجيا المساعدة.....	٧
الفصل الثالث: التكنولوجيا وإمكانية الوصول.....	١٧
الفصل الرابع: التكنولوجيا وإستراتيجيات تحسين التعبير اللفظي.....	٤١
الفصل الخامس: الاتصال البديل والمعزز: أجهزته وتطبيقاته وغيرها.....	٩١
الفصل السادس: التكنولوجيا وإستراتيجيات تحسين الفهم السمعي.....	١١٧
الفصل السابع: التكنولوجيا وإستراتيجيات تحسين الفهم القرائي.....	١٣٣
الفصل الثامن: تكنولوجيا التدريب والممارسة لتحسين مهارات القراءة.....	١٦٩
الفصل التاسع: التكنولوجيا وإستراتيجيات تحسين التعبير الكتابي.....	١٩٥
الفصل العاشر: تكنولوجيا التدريب والممارسة لتحسين مهارات الكتابة.....	٢٣٥

- الفصل الحادي عشر: التكنولوجيا وإستراتيجيات تحسين الوظيفة التنفيذية والتعلم الجديد .... ٢٤٩
- الفصل الثاني عشر: البرامج التفاعلية لتحسين المعرفة والتعلم والذاكرة ..... ٢٩٩
- الفصل الثالث عشر: المواقع التفاعلية والألعاب لتعزيز التواصل ومحو الأمية والتعلم ..... ٣٣٣
- الفصل الرابع عشر: المصادر المفيدة على الشبكة وأدوات التعلم ..... ٣٤٨
- المراجع: ..... ٣٥٩
- ثبت المصطلحات: ..... ٣٦١
- كشاف الموضوعات..... ٣٧٥